

PREFACE ACCLAMATION

Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly Lord God of hosts.

Heav-en and earth are full of your glo-ry. Ho -

san - na in the high-est. Bless-ed is he who

comes in the name of the Lord. Ho - san - na in the

high-est. Ho - san - na in the high - - - est.

Music: *Mass of Creation*, Marty Haugen, © 1984, 1985, 2010, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission.

MYSTERY OF FAITH

A - nun - cia - mos tu muer - te Se - ñor,

pro - cla - ma - mos tu re - su-rrec - ción.

¡Ven, Se - ñor; ven, Se - ñor Je - sús!

País: México; English: We Proclaim Your Death
Música: *Misa Melódica*; Alejandro Mejía, n. 1937, © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados.
Administradora exclusiva en EE.UU. y Canadá: OCP.

AMEN

A - men, a - men, a - - - men.

Music: *Mass of Creation*, Marty Haugen, © 1984, 1985, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission.

COMMUNION RITE

LORD’S PRAYER & SIGN OF PEACE

1., 2. Cor de-ro de Dios, que qui-tas el pe-ca - do del

3. Cor - de-ro de Dios, que qui-tas el pe-ca - do del

mun - do, ten pie-dad de no-so-tros, ten pie - dad.

mun - do, da - nos la paz, dá - nos la.

País: México; English: Lamb of God
Música: *Misa Popular*.

COMMUNION PROCESSION

Come to the Banquet/Ven al Banquete

Ven, ven al ban - que - te. Ven a la

fies - ta de Dios. here the hun-gry find plen -

ty, here the thirst - y shall drink. Ven a la

ce-na de Cris - to, come to the feast.

Music: Bob Hurd, b. 1950; © 1994, 1995, Bob Hurd and Pia Moriarty. Published by OCP Publications.

CONCLUDING RITES

BLESSING & DISMISSAL

HYMN Angels We Have Heard on High • Ángeles Cantado Están

1. An - gels we have heard on high Sweet - ly sing - ing

2. Los pas - to - res sin ce - sar Sus can - ta - res

3. See him in a man - ger laid Whom the an - gels

o'er the plains, And the moun - tains in re - ply

dan a Dios; Cuán glo - rio - so es el can - tar

praise a - bove, Ma - ry, Jo - seph, lend your aid,

Ech - o back their joy - ous strains.

De su me - lo - dio - sa voz.

While we raise our hearts in love.

Glo - - - - - ri - a

in ex-cel-sis De - o! Glo - - - - -

ri - a in ex-cel-sis De - - - o!

Text: *Les anges dans nos compagnes*; French carol, c. 18th C.; tr. from *Crown of Jesus Music*, London, 1862; tr. en español, anónimo
Tune: GLORIA, 7 7 7 7 with refrain; French carol.

Music Reprinted with permission OneLicense.net # A-721863



SAINT CARLO ACUTIS PARISH

MARY, MOTHER OF GOD • MARÍA SANTÍSIMA, MADRE DE DIOS

JANUARY 1, 2026

INTRODUCTORY RITES

HYMN Immaculate Mary - Del Cielo Ha Bajado

1. Im - mac - u - late Ma - ry, your prais - es we sing;

2. Del cie - lo ha ba - ja - do la Ma - dre de Dios.

3. Pre - des - tined for Christ by e - ter - nal de - cree,

4. Oh Vir - gen sin - man - cha, oh Ma - dre de a - mor,

You reign now in splen - dor with Je - sus our King.

Can - te - mos el A - ve a su con - cep - ción.

God willed you both vir - gin and moth - er to be.

El án - gel te o - frez - ca mi sa - lu - ta - ción.

A - ve, - ve, a - ve, a - ve, a - ve, Ma - ri - a! A -

A - ve, a - ve, Ma - ri - Ma - rí - - a!

Text: Jeremiah Cummings, 1814-1866, alt.; sts 2-7, Brian Foley, 1919-2000, © 1971 Faber Music, Ltd.; tr. traditional
Music: LOURDES HYMN 11 11 with Refrain; Traditional Pyrenean melody.

SIGN OF THE CROSS & GREETING

PENITENTIAL ACT

KYRIE, ELEISON

Ky - ri - e, e - lé - i - son. Ky - ri - e, e - lé - i - son.

Chris - te, e - lé - i - son. Chris - te, e - lé - i - son.

Ky - ri - e, e - lé - i - son. Ky - ri - e, e - lé - i - son.

Music: *Missa Jubilate Deo*

GLORIA

Glo-ry to God in the high - est, and on earth peace to peo-ple of good will.

We praise you, we bless you we a-dore you, we glo-ri-fy you,

we give you thanks for your great glo-ry. Lord God, heav-en-ly King.

O God, al-might-y Fa - ther. Lord Je - sus Christ,

On-ly Be-got-ten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Fa - ther,

you take a-way the sins of the world, have mer-cy on us;

you take a-way the sins of the world; re-ceive our prayer;

you are seat-ed at the right hand of the Fa-ther, have mer-cy on us.

For you a-lone are the Ho-ly One, you a-lone are the Lord,

you a-lone are the Most High, Je-sus Christ, with the Ho-ly Spir - it,

in the glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

Music: *Missa Simplex*, Richard Proulx, 1937-2010, Adapted by Michael O'Connor, O.P.
© 2010, 2011, WLP/GIA Publications, Inc.

LITURGY OF THE WORD

READING I Números 6, 22-27
(Proclaimed in English/ Proclamado en Ingles)

En aquel tiempo, el Señor habló a Moisés y le dijo: “Di a Aarón y a sus hijos: ‘De esta manera bendecirán a los israelitas: El Señor te bendiga y te proteja, haga resplandecer su rostro sobre ti y te conceda su favor. Que el Señor te mire con benevolencia y te conceda la paz’.

Así invocarán mi nombre sobre los israelitas y yo los bendeciré”.

✠ The Word of the Lord ✠ Thanks be to God

SALMO 66 • PSALM 67 El Señor tenga piedad - O God be Gracious

El Se - ñor ten - ga pie - dad y nos ben -
O God be gra - cious, and bless

di - ga, y nos ben - di - ga.
us, and bless us.

Letra: © 1970, Conferencia Episcopal Española. Derechose reservados. Con las debidas licencias.
Música: © 2014, Juan J. Sosa, Phro. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

- O God, be gracious and bless us and let your face shed its light upon us.
So will your ways be known upon earth and all nations learn your salvation.
*El Señor tenga piedad nos bendiga, ilumine su rostro sobre nosotros;
conozca la tierra tus caminos, todos los pueblos tu salvación.*
- Let the nations be glad and shout for joy, with uprightness you rule the peoples; You guide the nations on earth.
*Que canten de alegría las naciones, porque riges el mundo con justicia
y gobiernas las naciones de la tierra.*
- Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you. May God still give us his blessing That all the ends of the earth may revere him.
*Oh Dios, que te alaben los pueblos, que todos los pueblos te alaben.
Que Dios nos bendiga; que le teman hasta los confines del orbe.*

READING II Gálatas 4, 4-7
(Proclaimed in Spanish/ Proclamado en español)

Brothers and sisters:
When the fullness of time had come, God sent his Son,
born of a woman, born under the law, to ransom those under the law,
so that we might receive adoption as sons. As proof that you are sons,
God sent the Spirit of his Son into our hearts, crying out, “Abba, Father!”
So you are no longer a slave but a son, and if a son then also an heir,
through God.

✠ Palabra de Dios ✠ Te alabamos, Señor

ACCLAMATION Alleluia!

Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.

Based on *In Dulci Jubilo*

In the past God spoke to our ancestors through the prophets;
in these last days, he has spoken to us through the Son.

*En distintas ocasiones y de muchas maneras
habló Dios en el pasado a nuestros padres, por boca de los profetas.
Ahora, en estos tiempos, nos ha hablado por medio de su Hijo.*

GOSPEL Lucas 2, 16-21
(Proclaimed in English/ Proclamado en Ingles)

En aquel tiempo, los pastores fueron a toda prisa hacia Belén y encontraron a María, a José y al niño, recostado en el pesebre. Después de verlo, contaron lo que se les había dicho de aquel niño, y cuantos los oían quedaban maravillados. María, por su parte, guardaba todas estas cosas y las meditaba en su corazón.

Los pastores se volvieron a sus campos, alabando y glorificando a Dios por todo cuanto habían visto y oído, según lo que se les había anunciado.

Cumplidos los ocho días, circuncidaron al niño y le pusieron el nombre de Jesús, aquel mismo que había dicho el ángel, antes de que el niño fuera concebido.

HOMILY
PROFESSION OF FAITH
UNIVERSAL PRAYER

✠ Rogamus Al Senor ✠ Señor, Escucha Nuestro Oración
✠ We Pray to the Lord ✠ Lord, Hear our Prayer

LITURGY OF THE EUCHARIST

STEWARDSHIP - *Please consider contributing to our mission here at SCAP by scanning the QR Code to make a donation. Thank you!*



PREPARATION OF THE ALTAR & GIFTS
HYMN **Stainless the Maiden / Serdeczna Matcko**

1. Stain - less the Maid - en whom he chose for moth - er;
2. Lan - tern in dark - ness, when the sick are sigh - ing,
3. Je - sus has con - quered; to his side he raised her;
1. Ser - de-czna Ma - tko, O - pie - kun - ko lu - dzi,

Nine months she wait - ed, bear - ing Christ, our broth - er;
Thresh - old of bright-ness, com - fort for the dy - ing,
Queen of the an - gels, ev - 'ry saint has praised her.
Niech Cię płacz sie - rot do li - to - ści wzbu - dzi!

Think of her glad - ness when at last she saw him:
High she is hold - ing for a world a - dor - ing,
Yet, in her splen - dor, Mar - y goes on draw - ing
Wy - gnań-cy E - wy, do Cie - bie wo - ła - my:
Repeat ad lib.

God in a man - ger, Beth - le - hem a heav - en!
Hope of the na - tions, Je - sus Christ, our broth - er.
Sin - ners and ex - iles to their prom - ised glo - ry.
Zli - tuj się, zli - tuj, niech się nie tu - ła - my!

Text: Polish traditional; English paraphrase by Rev. Willard F. Jabusch, b.1930, © 1976, Rev. Willard F. Jabusch. Published by OCP.
Tune: SERDECZNA MATKO, 11 11 D; Polish traditional; adapt. by Kelly Dobbs-Mickus, b.1966, from an arr. by Richard Proulx, 1937–2010,
© 2011, GIA Publications, Inc.